



开放存取手稿的内容分析 ——以伊朗伊斯兰共和国国家图书与档案馆为例

Fathollah Keshavarz^[1]
Saeedeh Akbari- Daryan^[2]
Afsaneh Teymourikhani^[3]
伊朗国家图书与档案馆 伊朗德黑兰)

中文翻译: 吴晓静 (中国国家图书馆)
Chinese Translator:
Wu Xiaojing (National Library of China)

Meeting:

91. Bibliography

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 76TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND ASSEMBLY

10-15 August 2010, Gothenburg, Sweden

<http://www.ifla.org/cn/ifla76>

摘要: 本研究关注伊朗国家图书与档案馆开放存取手稿的内容分析。对主题的研究表明, 占百分比最高的是“宗教”, 为 39.22%。数据显示波斯语在单语种手稿中占百分比最高, 为 82.56%。最古老的手稿属于公元 11 世纪, 使用“西方纸”的手稿最多, 占 72.59%。此外, 数据表明, 纳斯塔利克体在手稿中所用最多, 为 64.31%, 珍贵手稿所占的比例为 42.16%。此结果证明了关于手稿的非常有趣的事实。

关键词: 开放存取, 手稿, 伊朗伊斯兰共和国国家图书与档案馆, 内容分析。

1. 引言

伊朗是世界上最古老、延续的重要文明之发源地, 其历史和城市建立可追溯到公元前 7000 年。随着纸张的使用在伊斯兰文明的范围内得到普及, 伊朗科学家创造了大量伊朗和伊斯兰文明的书写资源, 拥有所有科学和文学领域最早的作品。

伊朗的伊斯兰文明遗产的主要资源之一是手稿和手迹。当然, 属于过去的东西因其古老而价值增长, 并具有博物馆收藏的性质。这是一个规则, 它当然适用于手稿。要为研究人员修复、纠正和出版手稿铺平道路, 需解决许多问题, 其中包括让他们知道世界各地的图书馆中存在哪些手稿并能够获取。图书馆保护手稿, 通过出版目录、提供书目和手稿说明、制备图像和缩微胶片等方式让手稿能够为研究人员所使用。

随着技术的进步和互联网的发展, 人类知识的各个领域, 特别是手稿学研究发生了巨大变化。这一领域主要的变化是提供手稿的目录并在互联网上介绍其图像。在手稿保护者的头脑中发生转变的是, 除了博物馆价值外, 手稿还具有科学和研究的重要意义, 他们尝试为研究人员更容易地获取手稿铺平道路 (Khalifeh, Bahman, 2008)。研究人员、学者将手稿作

为一种丰富、可信赖的资源使用。

开放存取运动自其诞生以来已经取得了许多成就。今天，不仅开放资源的数量显著增加，而且保证获取这些资源的搜索工具也在增长。开放存取是一个世界性的现象，其目的是创造一个可以自由、方便地获取知识的“完美世界”，这是一个知识总是建筑在知识本身基础上的世界。开放存取手稿，即该手稿完整的数字的复制品与相应学术性描述相连接。开放存取手稿有许多优势，例如，介绍珍贵的、未知的作品，轻松且快速访问到原始手稿或作者手迹，为研究人员比较和更正手稿提供信息。

2. 创新/价值

书目是进行研究的工具，其最重要的功能在于促进用户的访问和知晓其他图书馆的资源。从国际的观点来看，出版物世界共享(UAP)和世界书目控制与国际机读目录(UBCIM)是国际图联的重要计划，书目则是实现该计划最重要的和基本的步骤。对研究人员和大学教授来说，国家书目的重要性显而易见，将必要的书目信息交由用户处理代表着国家的文化保障，从这方面来看，可以说其实用性和效率至少体现在时间的节约和成本的降低。

伊朗国家图书与档案馆(NLAI)选择国家书目文献的政策如下：

- 所有本国的出版物，不论其语言或格式
- 伊朗以外任何国家关于伊朗的出版物，不论其语言或格式
- 国内各种语言的手稿
- 伊朗出版的视听资料
- 伊朗的电子出版物（书籍，期刊等）

大多数的国家图书馆，根据其目标和政策，有责任收集、整理和保护手稿，把它们作为国家书目中的文献，伊朗国家图书与档案馆(NLAI)也不例外。为了让现有的手稿可利用，2008年，NLAI着手开发HARAM工程^[4]（国家数字记忆）。它的目的是对数字化手稿进行长期保护，向用户提供适当的服务，促进这些有记录的遗产之获取和知识的开放存取。这个项目不仅是服务于研究人员，而且还包括对此感兴趣的其他人员。目前，这个项目包含开放获取手稿、论文、图片、期刊，都可通过NLAI网站获取全文。该数字图书馆将不断更新与扩展。本研究着眼于NLAI开放存取手稿的内容分析，研究方法为分析主题、语言、制作日期、制作地、纸张和文字类型、确定有价值手稿的数量。

研究人员分析上述项目的原因如下：

• 主题的重要性

伊朗和伊斯兰文明的丰富记录，促使研究人员试图了解在书写材料复制条件有限的情况下，当时的著者和作家更着重关注什么主题。

• 语言的重要性

考虑到伊朗的领土广袤，伊斯兰教和阿拉伯语具有广泛的影响，研究者希望弄清楚了波斯语，当时的著者还用哪些语言写作。

• 制作日期的重要性

对手稿制作日期进行研究，因为它是体现手稿双重价值的重要因素之一。

• 手稿制作地的重要性

虽然到目前为止调查的大部分手稿没有制作地，而且调查的问题中可能更应该省略它，但制作地仍作为一个研究项目，因为它具有部分地体现手稿历史特征的重要意义。

• 纸张类型的重要性

在手写书籍手稿学中，识别纸张被认为是其历史活动、制作时期及转录作品的地区之手稿学的一部分。东方编目人员，特别是伊朗人，尽一切努力以确定纸张类型。虽然乍看之

下,纸张只是用来书写的材料,但它却是手稿的重要特征。调查和识别手稿所用纸张的类型,因为它是编制这些手稿的任何民族和国家的历史和文明的一部分。

确定手稿纸张类型被解释为:

- 这种纸张生产或盛行的地理区域
- 手稿抄写人员选择这种类型纸张的途径
- 该书的寿命与主题的重要性
- 确定抄写人员和纸张卖主在手稿抄录期间的地位和作用
- 确定手稿抄录期间和地理区域中造纸业的进步程度
- 确定抄录手稿的地理区域中抄录及图书工艺的发展史

因此,纸张不仅是手稿的物理载体,而且也可相关研究的内容。这就是为什么伊朗和伊斯兰编目人员试图将调查和确定纸张类型作为手稿学的一部分。因此,纸张的类型分析被提出来作为一个研究的主要问题。

• 文字类型的重要性

自古以来,手稿和手迹的文字类型就被书目编纂者认为是手稿学的要点之一。故此,当今的编目员极为关注文字类型,将其作为手稿研究的重要因素。

公元 14 世纪(即伊斯兰教纪元 8 世纪上半叶)以来,纳斯塔利克体(由塔利克体和纳斯赫体结合而成)逐渐形成。这是由于抄写者转向速记的趋势,撰写书籍和信件速度提高。纳斯塔利克体不限于波斯的作品,也用于阿拉伯的图书。纳斯赫体是抄录中最常用的文字。从公元 10 世纪(即伊斯兰教纪元 4 世纪)以来,它因容易掌握而被人们逐渐接受并广泛认可,比其他文字具有优先的地位。由于文字类型的重要性,研究人员将其纳入研究内容(手稿编目要素)。

• 珍贵手稿的意义

很明显,任何手稿都会因年代久远和独特性而弥足珍贵,然而也有一些手稿因为如下原因具有较高的价值:

- 1) 作者手写稿:手稿是作者本人书写
- 2) 古旧手稿:印刷术发明以前制作的手稿具有较高价值
- 3) 艺术手稿:手稿因其主题重要,用艺术技巧提高其价值与美感,(Vafadar Moradi, Mohammad, 2000)。例如:

镀金:规则、对称的几何图形,由镀金和黑墨水绘制而成。

染色装饰:规则、对称的几何图形,由天青、朱砂、铜绿、镀金、黑墨水等绘制。

TASHEIR (页边绘有图案):根据手稿制作工艺,它被定义为只由镀金装饰的某些花卉、树叶、动物形象的图形。

TALA-ANDAZI-BEINOLSOTOR (行间镀金):有时,手稿工艺用金色背景覆盖文字行之间的所有空间,还有时用黑线环绕金色背景的边缘。

阿拉伯式图饰 (ISLAMI):由许多旋转和缠绕构成的形状和编结图案,例如扭在一起的茎、芽、叶、花和缠绕在一起的树枝组成的植物图案。又叫 ISLAMI, SALMI, KHATAEI, 和 SLIMI KHATAEI。

SHAMSEH (圆形装饰图案):通常在手稿的第一页绘制有圆的和金盘的形状,手稿的标题和作者嵌入其中心处。

SARLOH (扉页插图):与走廊或祭台形状相似的几何图形,用镀金或其他颜色绘制而成。如果扉页插图下绘有长方形的几何图形则称为漩涡花饰。

TORANJ (团花图案):椭圆形图案,中心用阿拉伯式图饰、植物、动物和/或纳斯赫体、纳斯塔利克体及里卡体装饰。

SARTORANJ (顶端装饰):菱形或圆锯齿状图形绘制在团花图案的上方或下方,并与之

相连 (Mayel Heravi, Najib, 2001)。

研究试图确定这些手稿的数量。

调查表明以前没有过类似研究，先前的研究是对资源的内容分析：

Brody, Tim (2004) “开放存取世界的引用分析”；Liu, Zao; Wan, Gang (2007) “图书馆与信息科学关于开放存取方面学术文章的内容分析”。

3. 研究的问题

研究者将回答下列问题：

- 1) NLAI 的开放存取手稿是关于什么主题？
- 2) NLAI 的开放存取手稿使用何种语言？
- 3) NLAI 的开放存取手稿属于哪一个世纪？
- 4) NLAI 的开放存取手稿是在什么地方抄制的？
- 5) NLAI 的开放存取手稿使用什么纸张？
- 6) 开放存取的手稿有何种类型的文字？
- 7) NLAI 的开放存取手稿中有多少属于珍贵手稿？

4. 方法论

研究方法为内容分析。研究对象包括 HARAM 网站的 3873 种手稿记录，其中 20 条记录由于缺乏相应的学术描述被省略，实际研究对象为 3853 种手稿。为了集中数据，采用了主题构成、制作日期、制作地、语言、纸张类型、文字类型和文字价值几个项目的一览表。

• 主题

由于旧的元数据缺乏主题，考虑下列项目提取手稿的主题：

- 1) 研究元数据中的手稿介绍
- 2) 在伊朗国家书目数据库中查找手稿的印刷格式
- 3) 考虑手稿数字版本的某些页面

采用杜威十进分类法类聚主题，这些主题分为 10 个基本大类。

• 语言

由于有些手稿是用一种语言写成，还有一些是用双语或三种语言写成，考虑到这样的事实，在目前的研究中，一览表分为一种语言、双语、三种语言这 3 组，各组分别进行测定。

• 制作日期

考虑到手稿元数据中有些日期是用年记载，而有些用世纪记载，世纪被计算出来并作为制作日期的标准。

• 制作地

由于目前伊朗的领土版图与手稿抄制时不同，考虑到这样的事实，按照手稿抄制时的伊朗版图确定制作地。

• 纸张类型

纸张类型根据手稿元数据决定，对于纸张类型不能确定的文献，因为不可能通过这些手稿的数字版本进行确定，故而标明“纸张类型未提及”。

• 文字类型

文字类型根据手稿元数据决定，对于未提及文字类型的文献，通过这些手稿的数字版本来确定。

• 手稿价值

根据下列标准判定珍贵手稿：

- 1) 手稿是作者本人所写

- 2) 古旧手稿：手稿是印刷术发明以前创作
- 3) 手稿具有艺术价值：例如镀金、染色装饰、页边绘有图案、微型画、团花图案、圆形装饰图案、行间镀金等。

5.结果

5.1.开放存取手稿的主题

表 1 中的数据显示，200（宗教类）主题的手稿所占比例最大，为 39.22%；800（文学类）和 900（历史、地理、传记）分别占 25.51%和 14.53%；300（社会科学）所占比例最低，为 1.01%。

表 1：开放存取手稿的主题

杜威十进分类法	主题	数量	百分比
000	计算机科学、信息科学及综合类	50	1.30
100	哲学与心理学	123	3.19
200	宗教	1511	39.22
300	社会科学	39	1.01
400	语言	158	4.10
500	自然科学（包括数学）	203	5.27
600	技术	187	4.85
700	艺术与娱乐	39	1.01
800	文学	983	25.51
900	历史、地理、传记	560	14.53
合计	-	3853	100

5.2. 开放存取手稿的语言

表 2 显示手稿常用语言。表内数据显示单语种手稿中波斯语占比例最高，为 82.56%；法语占比例最低，为 0.05%。双语种手稿中波斯语-阿拉伯语手稿的比例最高，占 1.17%。

表 2：开放存取手稿的语言

	语言	数量	百分比
单语种	波斯语	3181	82.56
	阿拉伯语	606	15.73
	土耳其语	9	0.23
	法语	2	0.05
双语	波斯语-阿拉伯语	45	1.17
	波斯语-土耳其语	1	0.03
	波斯语-法语	5	0.13
	波斯语-印地语	1	0.03
	波斯语-梵语	1	0.03
多语种	波斯语-法语-英语	1	0.03
	波斯语-土耳其语-阿拉伯语	1	0.03
合计	-	3853	100

5.3.开放存取手稿的日期

表 3 中的数据表明最古老的手稿属于公元 11 世纪（伊斯兰教纪年 5 世纪），22.71%的手

稿属于公元 19 世纪（伊斯兰教纪元 13 世纪），47.86%的手稿没有提及制作日期。

表 3：开放存取手稿的日期

公元世纪	伊斯兰教纪元世纪	数量	百分比
11	5	1	0.03
12	6	10	0.26
13	7	20	0.52
14	8	11	0.29
15	9	45	1.17
16	10	198	5.14
17	11	299	7.76
18	12	220	5.71
19	13	875	22.71
20	14	330	8.56
无日期	-	1844	47.86
合计	-	3853	100

5.4 开放存取手稿的地点

表 4 显示手稿的制作地。对于手稿制作地的研究和评估表明，只有 96 份手稿有确切的制作地信息，其中 70.83%属于古波斯（伊朗），17.7%属于印度次大陆。

表 4：开放存取手稿的地点

地点	数量	百分比
伊朗	68	70.83
印度次大陆	17	17.71
阿拉伯国家	6	6.25
阿富汗	4	4.17
法国	1	1.04
合计	96	100

5.5. 开放存取手稿用纸类型

表 5 显示“西方纸”占比例最大，为 72.59%，克什米尔纸占比例最小，为 0.03%。没有用纸类型方面信息的占 1.38%。

表 5：开放存取手稿用纸类型

纸的种类	数量	百分比
西方纸	2797	72.59
伊斯法罕纸	596	15.47
道拉塔巴德纸	204	5.29
布拉哈纸	84	2.18
印度纸	67	1.74
撒马尔罕纸	24	0.62
科默纸	21	0.55
汗巴格纸	4	0.10
中国纸	2	0.05
克什米尔纸	1	0.03
未提及纸张类型	53	1.38
合计	3853	100

5.6. 开放存取手稿的文字类型

表 6 数据显示，手稿所用文字中纳斯塔利克体占比例最高，为 64.31%；占比例最低的是拉丁文，为 0.05%。有些手稿使用两种文字，其中使用纳斯赫体和纳斯塔利克体两种文字的手稿占比例最高，为 9.97%。

表 6. 开放存取手稿的文字类型

文字	数量	百分比
纳斯塔利克体	2478	64.31
纳斯赫体	983	25.51
纳斯赫体和纳斯塔利克体	384	9.97
纳斯塔利克体和拉丁文字	3	0.08
纳斯赫体和拉丁文字	3	0.08
拉丁文字	2	0.05
合计	3853	100

5.7. 开放存取的珍贵手稿

表 7 显示珍贵手稿占研究对象的 42.16%，其中作者本人书写的占 0.47%，古旧手稿占 2.26%，有艺术价值的手稿占 39.43%。

表 7：开放存取的珍贵手稿

	价值类型	数量	百分比	合计
珍贵手稿	作者本人手写稿	18	0.47	42.15
	古旧手稿	87	2.26	
	艺术手稿	1519	39.42	
普通手稿	-	2229	57.85	57.85
合计	-	3853	100	100

表 8 显示公元 17 到 20 世纪（伊斯兰教纪元 11 到 14 世纪）期间相关作者书写的手稿。公元 19 世纪（伊斯兰教纪元 13 世纪）以十部手稿位居第一，公元 18 世纪（伊斯兰教纪元 12 世纪）的手稿数量最少，只有一部。

表 8：开放存取的作者手写稿的年代

公元世纪	伊斯兰教纪元世纪	数量	百分比
17	11	4	22.22
18	12	1	5.56
19	13	10	55.56
20	14	3	16.67
合计		18	100

6. 讨论与结论

对于 NLAI 的 HARAM 网站上开放存取手稿的主题分析显示，宗教类的手稿比其他类的手稿都多。这说明长期以来宗教在伊朗具有崇高的地位。伊朗（波斯）具有悠久的历史和丰富的文学作品，大约 40% 的手稿属于“文学”、“历史地理和传记”，培育出菲尔多西、哈菲兹、萨迪、默拉夫伊这些诗人和圣人，就是该观点的有力佐证。

对于手稿语言的研究表明，波斯语作品构成开放存取手稿的 83%。它符合波斯作为伊朗官方语言这一事实。除波斯语外，大部分手稿是用阿拉伯语写成，阿拉伯语是伊朗的官方宗教语言。这是由伊斯兰教在伊朗的影响所致。同时，阿拉伯语是当时的科学语言，大多数科学家用阿拉伯语撰写著作。不用说，有一些手稿是用土耳其语写成，因为部分伊朗人使用土耳其语。至于欧洲和西方语言，有一些手稿是用法国写成，因为法语是学校 and 大学所教的第二语言。在双语手稿中，波斯语-阿拉伯语手稿占比例最高。考虑到前面提到的原因，这是一个合理的结果。

对于手稿抄制日期的研究显示，最古老的手稿可以追溯到公元 11 世纪（伊斯兰教纪元 5 世纪）。长达 10 个多世纪的古老手稿的存在，不仅使我们感到自豪，也承载着伊朗科学和书法的历史。公元 19 世纪（伊斯兰教纪元 13 世纪）手稿数量的增长，体现了这片领土上科学、文化和文学的发展与繁荣。公元 20 世纪（伊斯兰教纪元 14 世纪）手稿数量的下降，可能是由于印刷和复制的进步，使得抄制手稿变得不再必要。

虽然许多手稿缺乏抄制地的信息，具有该特征的少数手稿仍显示出当时的伊朗是一个幅员辽阔的帝国，它东北与捷詹河接壤，北起里海，西北是高加索山脉和小亚细亚，西部是富饶的美索不达米亚地区，东部是印度和印度河，南部是波斯湾。

某些手稿的写作地是印度次大陆、阿富汗，因为这些国家与伊朗相邻。有些属于阿拉伯国家的手稿存在是合理的，因为伊朗的宗教语言是阿拉伯语，而伊朗人民和这些国家的人民有着共同的宗教信仰。

对手稿纸张类型的研究显示，西方纸在这一地区最为流行。西方纸的普及是由于机械化生产引起的价格与频率降低。珍贵手稿则明显地很少采用西方纸书写。居第二位的是伊斯法罕纸，这是沙法维王朝和卡加王朝期间伊斯法罕地区生产的纸张，因其实用性受到伊朗科学家、作家和著者欢迎。它的普及无疑是由于伊斯法罕是伊朗的一个城市。克什米尔纸是伊朗的手稿最少使用的纸张，因为克什米尔距离伊朗较远 (Azimi, Habibollah, 2008)。

研究结果表明，手稿最多采用的是纳斯塔利克体。公元 14 世纪（伊斯兰教纪年 8 世纪

前半叶)以来,由于抄写者转向速记的趋势,撰写书籍和信件速度提高,纳斯塔利克体受到广泛欢迎和使用。毫无疑问,纳斯赫体是最流行的文字,从公元10世纪(伊斯兰教纪年4世纪)以来,因易于书写逐渐得到广泛普及。很少手稿是用西方语言写成,说明拉丁文字的手稿极为罕见。

珍稀手稿包括三个方面:一是由作家本人书写的手稿,它们显示了 NLAI 收集的手稿的价值。其中一部分目前可通过开放存取方式获得,而且这部分手稿仍在扩大。二是图书馆藏的古代理手稿。应当说明的是,政治动荡毁掉了公元11世纪(伊斯兰教纪元5世纪)以前伊朗各城市的绝大多数手稿。蒙古时代给伊朗和伊斯兰手稿造成了不可弥补的损失。沙法维王朝统治期间,大量手稿从不同的地方被带到伊朗的图书馆,然后又被转移到伊拉克、俄罗斯和土耳其等地。学者和科学家们带着他们的私人图书馆旅行,这部分导致了古代手稿离开原来的地方并转移。19世纪末20世纪初,通过贸易、军事和政治手段,再加上形形色色的商业运作,大量的手稿被从印度次大陆国家、土耳其、伊朗等国转移到欧美的图书馆和博物馆。三是从艺术技巧的应用角度看某些手稿具有重要价值,例如染色装饰、页边绘有图案等。一般情况下,伊朗的圣书古兰经和某些文学书籍,例如《真境花园》、《萨迪集》、《玛斯纳维·玛纳维》、《哈菲兹诗颂集》,由于非常重要而进行艺术的装饰。伟大的费尔多西曾说过,艺术不属于任何人,她只属于伊朗。

最后,值得注意的是,这项研究在本领域中是独一无二的,以前从来没有过类似的研究,因此不可能将此研究的结果与先前的研究进行比较。

简而言之,考虑到手稿作为伊朗国家书目中最重要的文献和开放存取的对象,目前在伊朗国家图书与档案馆的 HARAM 网站可提供部分手稿,现在研究是介绍这些手稿并描述其特征,所取得的成果证明了关于手稿的非常有趣的事实。

1. 伊朗国家图书与档案馆手稿与善本部主任,德黑兰大学图书馆和信息科学系手稿与善本专业硕士, keshavarz1338@yahoo.com
2. 伊朗国家图书与档案馆信息部主任助理,伊斯兰阿扎德大学科学与研究部图书馆和信息科学专业博士研究生, sakbaridaryan@gmail.com
3. 伊朗国家图书与档案馆编目专家,伊斯兰阿扎德大学科学与研究部图书馆和信息科学专业博士研究生, sakbaridaryan@gmail.com; afsaneht2005@yahoo.com
4. <http://dl.nlai.ir/UI/Forms/Index.aspx>

参考文献:

- Azimi, Habibollah(2008). Paper in manuscriptology and manuscript book craft, *Ayne-ye-Miras*, (3)6, pp 161-185 ,
<http://namaye/namamatn/easysearch.aspx> [access 22 March 2010].
- Brody, Tim (2004).Citation Analysis in the Open Access World http://eprints.ecs.soton.ac.uk/10000/1/tim_oa.pdf
[access 4April 2010]
- Components of manuscript cataloging and its definition
<http://www.manuscripts.ir/codicology/cataloguing/anasor.htm> [access 20 March 2010]
- Khalifeh, Bahman(2008). Manuscripts on the internet, short bibliography of selected manuscripts, *Manuscript*

collection of Karominasian in the library of the University of UCLA, ketabe mah-e adabiat(Book of month in literature), 20(134), pp 69-77, <http://www.magiran.com/> [access 10April 2010]

-Liu, Zao; Wan, Gang(2007). Scholarly Journal Articles on Open Access in LIS Literature: A Content Analysis <http://www.white-clouds.com/iclc/cliej/cl23LiuWan.htm> [access 10April 2010]

-Mayel Heravi,Najib(2001).History of Islamic codicology. Tehran, National Museum and Archives Center of Islamic Consultative Assembly

-Vafadar Moradi, Mohammad(2000). An introduction to the principles and rules of manuscript cataloging, Tehran, National Museum and Archives Center of Islamic Consultative Assembly.